

+15/+30 extension kit

Fiat Ducato Van & Chassis-Cab 06/2006 >>
Citroën Jumper Van & Chassis-Cab 06/2006 >>
Peugeot Boxer Van & Chassis-Cab 06/2006 >>

Partnr.: FI-050-ZZ

- Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 13-P Steckdose It. DIN/ISO Norm 11446. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

(DK)

(FI)

(GR)

(NO)

(PL)

- Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 11446 prise 13-P. Il est expressément prévu qu'on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 13-P contactdoos vlg. DIN/ISO norm 11446. Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Ogelet! Wij zoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 13-P socket up to DIN/ISO Norm 11446. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 13-P según norma DIN/ISO 11446. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 13-P conforme alla norma DIN/ISO 11446. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito ad un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conduttore sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattate il centralinno di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Monteringsanvisningar för elkabelsats för dragkrok med 13-P kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 11446. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålls. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken nog och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funktionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 13-P zásuvkou do normy DIN/ISO 11446. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedena ve specializované dílně, má za - následek odvolání nároků na kompenzaci jakékoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez ohledu. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení prívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringsætt for trækstang med 13-P stikdåse, DIN/ISO, norm 11446. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på at forkert samling, der ikke er utført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompensationskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå ved at montere det løvpilige ansvaret. • Varning! Innan installation, læs den här handboken nog och informera din kunde om att läsa fordonets bruksanvisning för att kontrollera om der skal läses eventuella ändringar på körretjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support:ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 11446 mukainen 13-P liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisesta asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pitäätään. • Huomio! Lue tämä käytäntöpaikkoista huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käytööppaan ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinastava ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintymessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteyts ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Οδηγίες συναρμολόγησης στεκαλωδίου στεκαλωδίου μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 13-P μέχρι DIN/ISO Κανόνας 11446. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εσφαλμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιουδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ουθύνης προϊόντων. • Μπορεί την τροποποίηση χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείται μόνο μεταλλικό φορτό σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκυμένο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πλέτα σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχημάτος ώστε να ελέγχει τυχόν τροποποίησης που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιορίστε η αναζήτηση αφαλμάτων σε περ. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 13-P koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 11446. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene av tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøyde før installasjon. Be kunden om å rødføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyene for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

- Instrukcje montazu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 13-P stykowym gniazdem DIN/ISO 11446. Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia, które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

DE

FR

NL

GB

ES

IT

SE

CZ

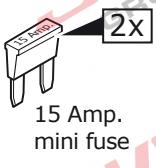
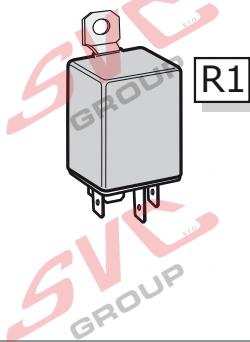
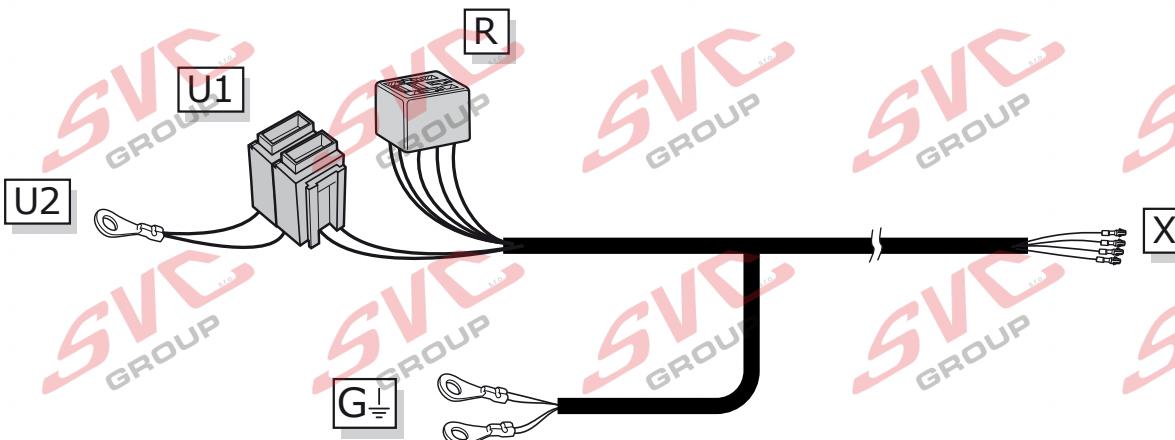
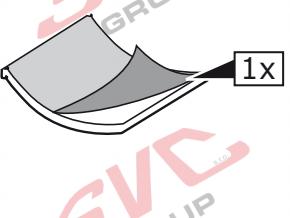
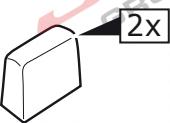
DK

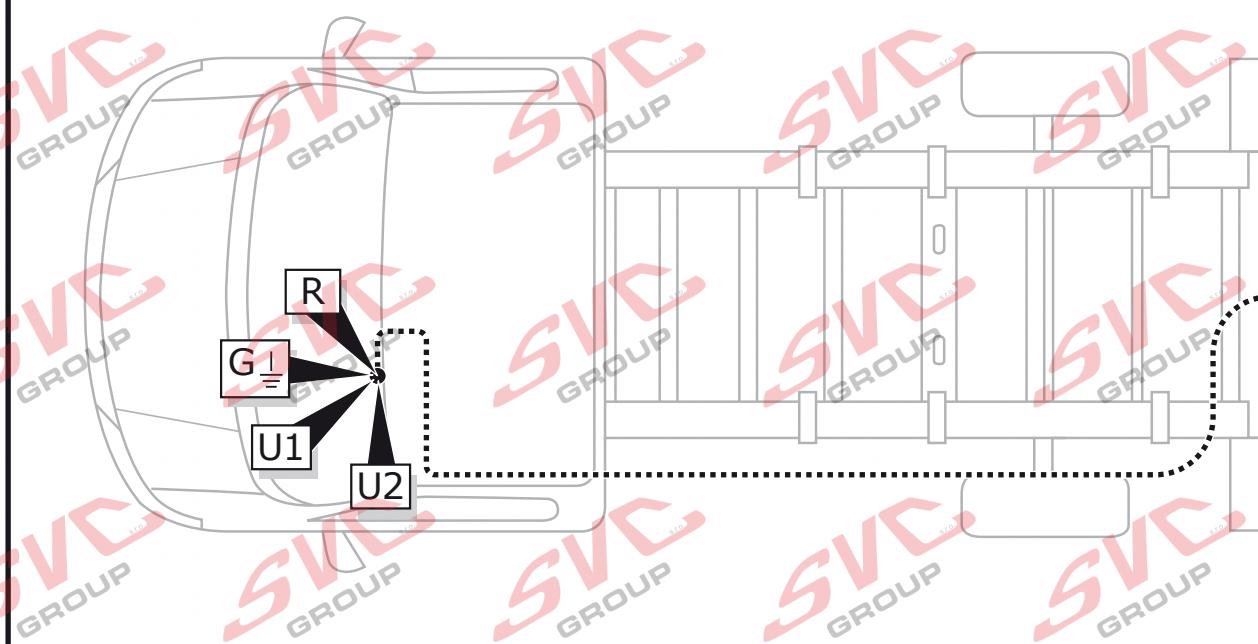
FI

GR

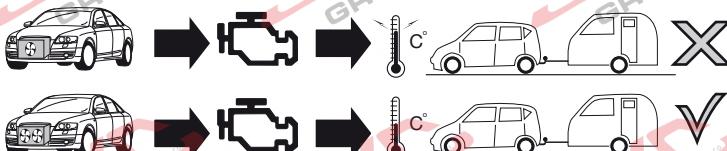
NO

PL

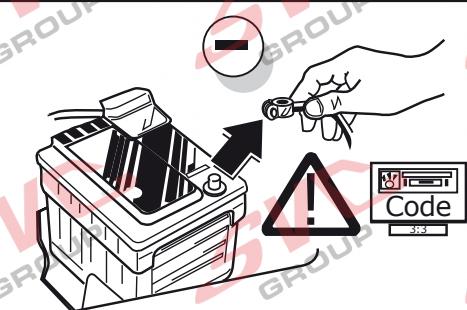
15 Amp.
mini fuse
2x



1



ACHTUNG! (DE)	ATTENTION! (FR)	ATTENTIE! (NL)	ATTENTION! (GB)	ATENCIÓN! (ES)	ATTENZIONE! (IT)
<p>Die Kühlleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkopplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!</p>	<p>Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!</p>	<p>Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absolut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!</p>	<p>The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!</p>	<p>Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!</p>	<p>La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve probabilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!</p>



(DE) Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeughauptbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeuseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeughauptbatterie beachten!

(FR) Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

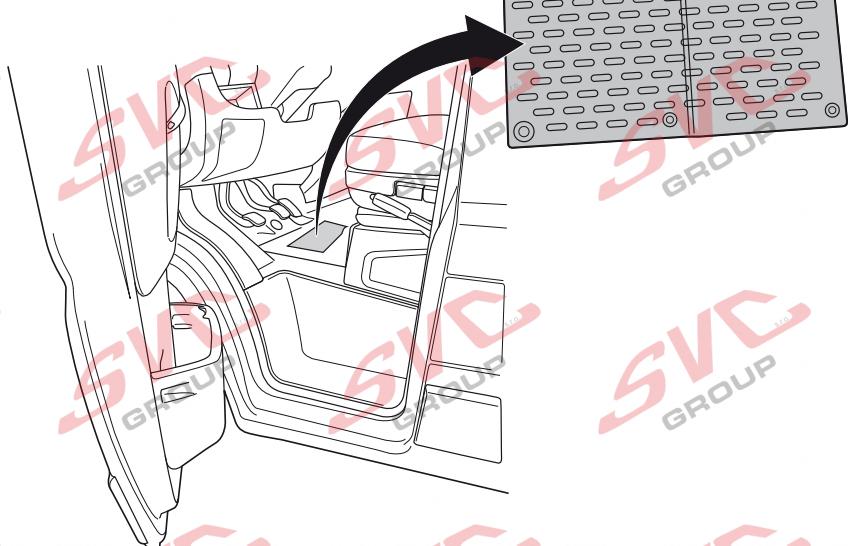
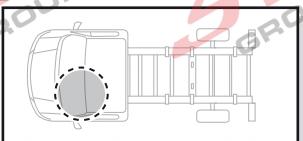
(NL) Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut voor aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelgelevenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvaarders bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

(GB) In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

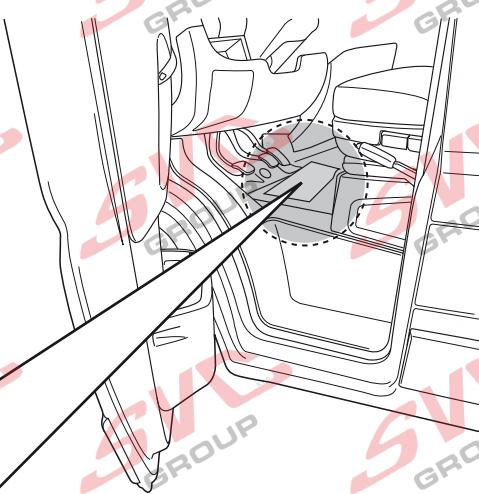
(ES) Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

(IT) Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

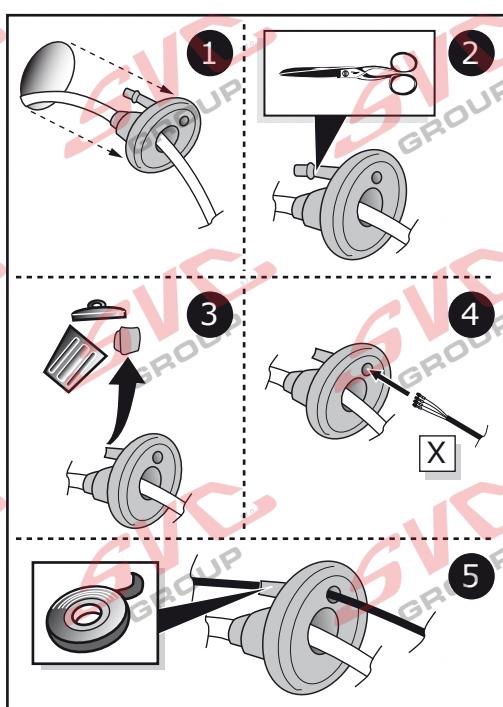
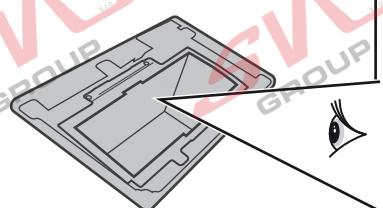
2



3

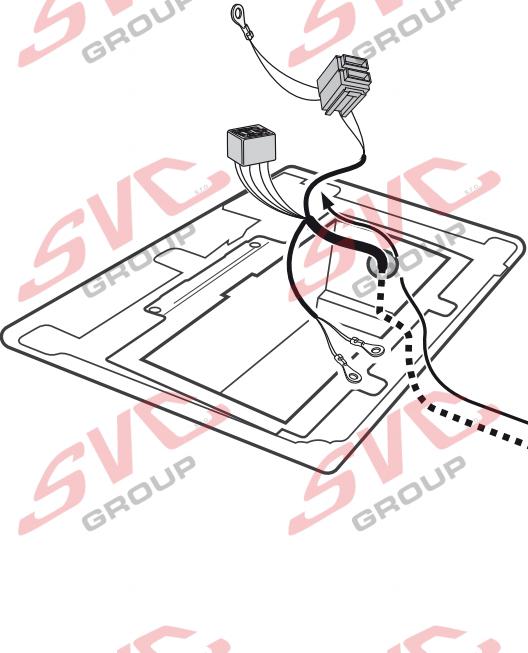
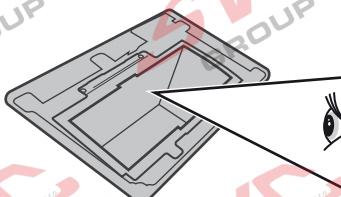


Partnr.: FI-050-HX

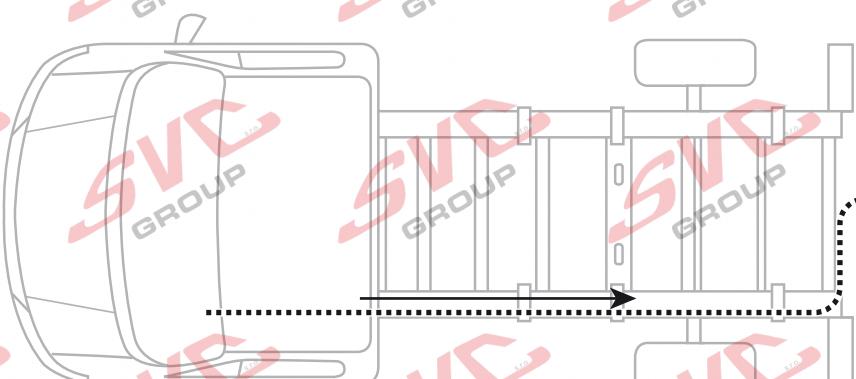


**SEAL WITH
SILICONE.**

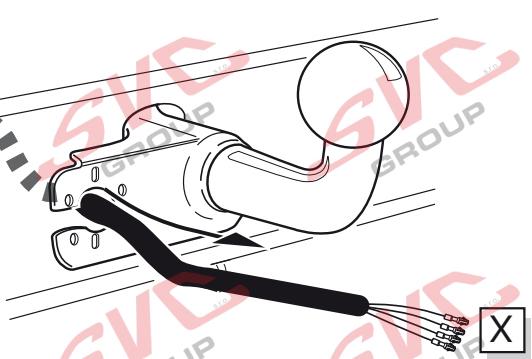
4



5



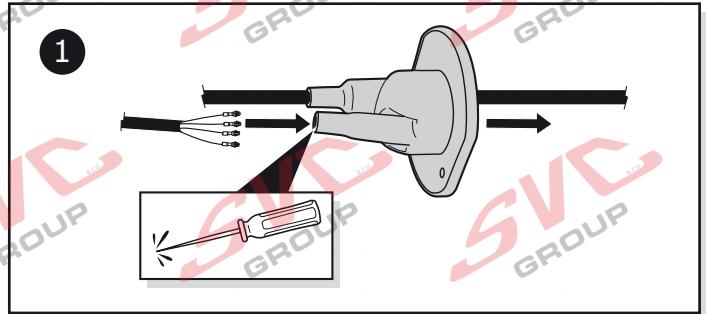
6

**INFO**

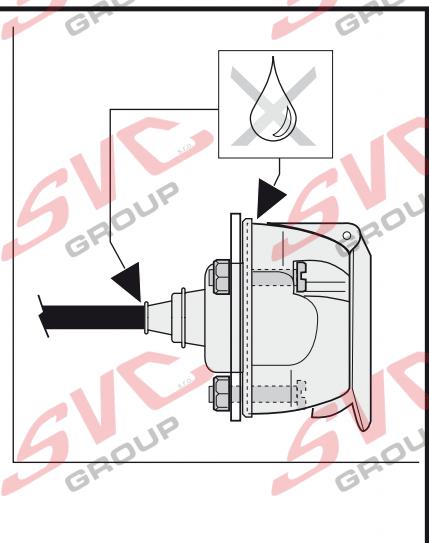
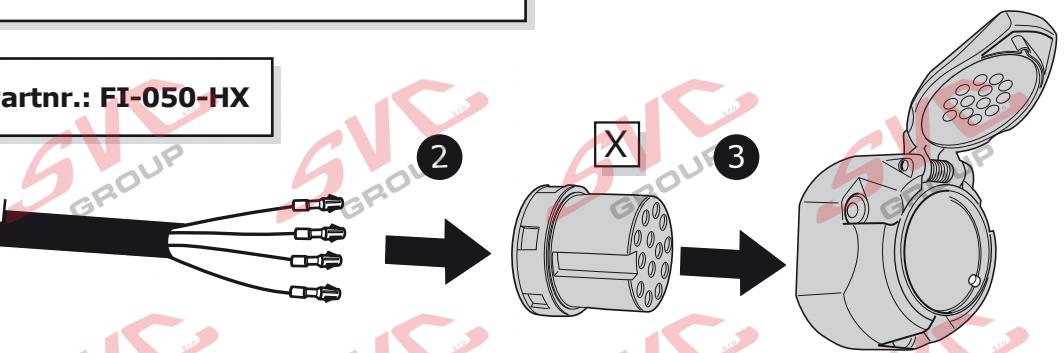
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo

Pag. 10

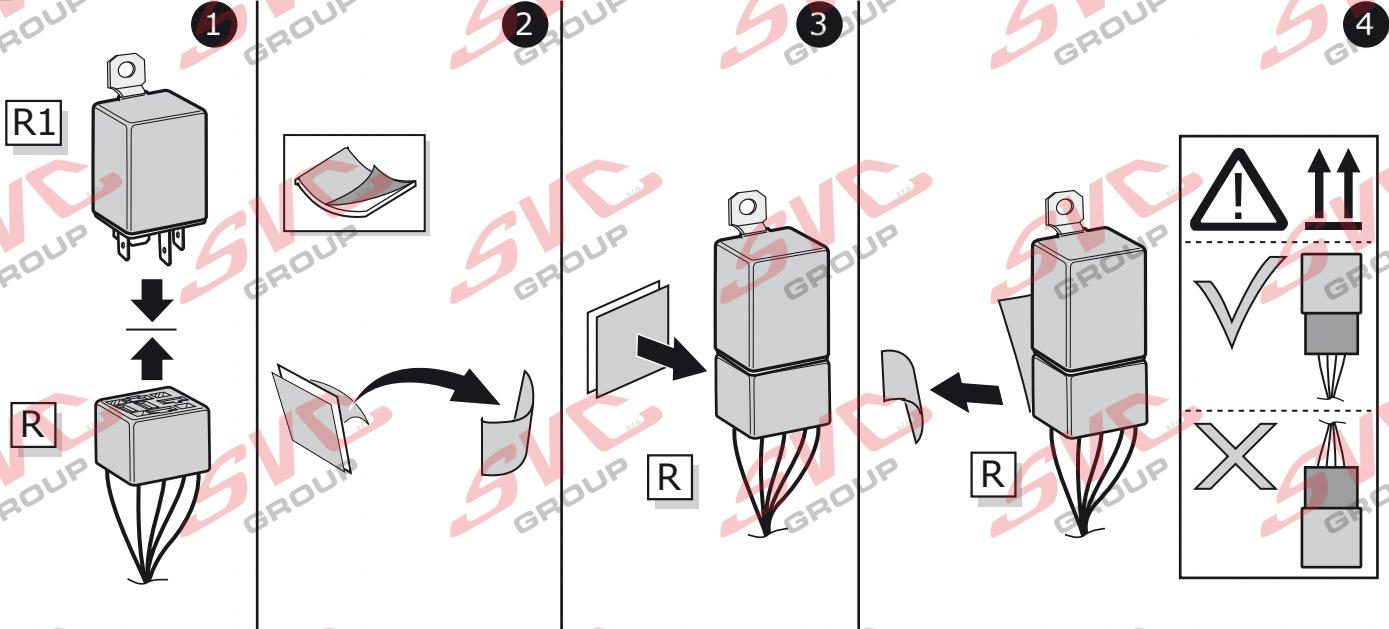
7



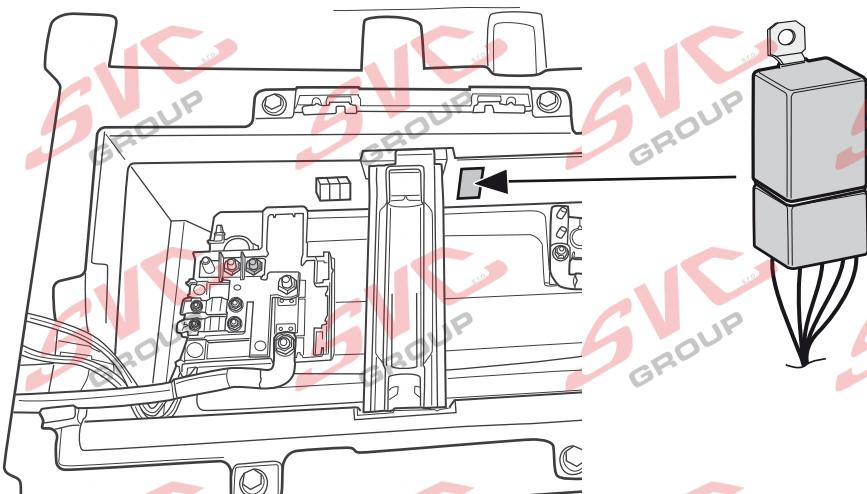
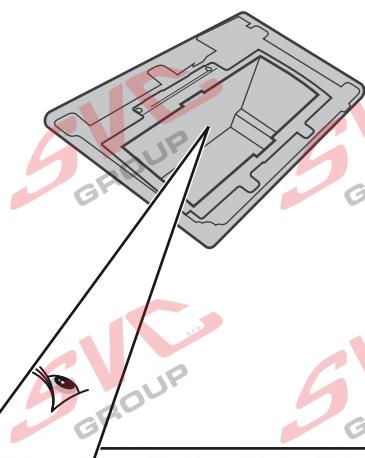
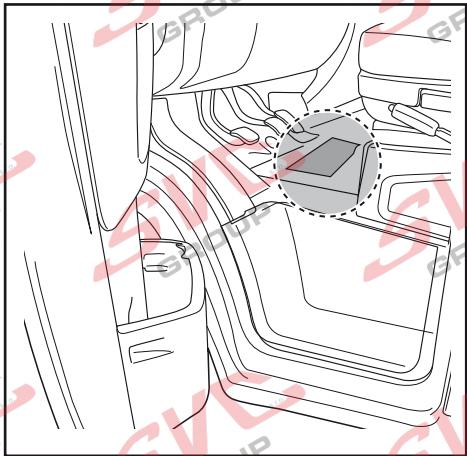
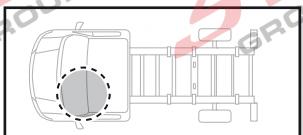
8



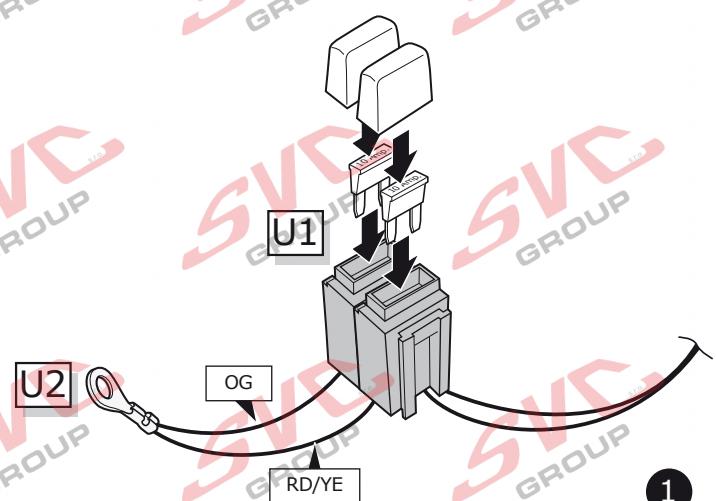
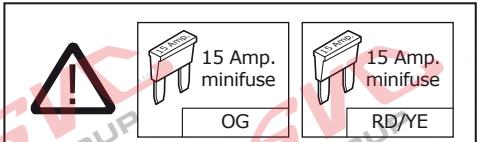
9



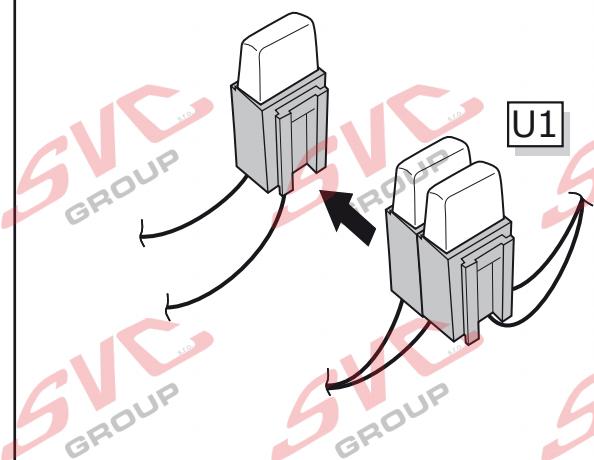
10



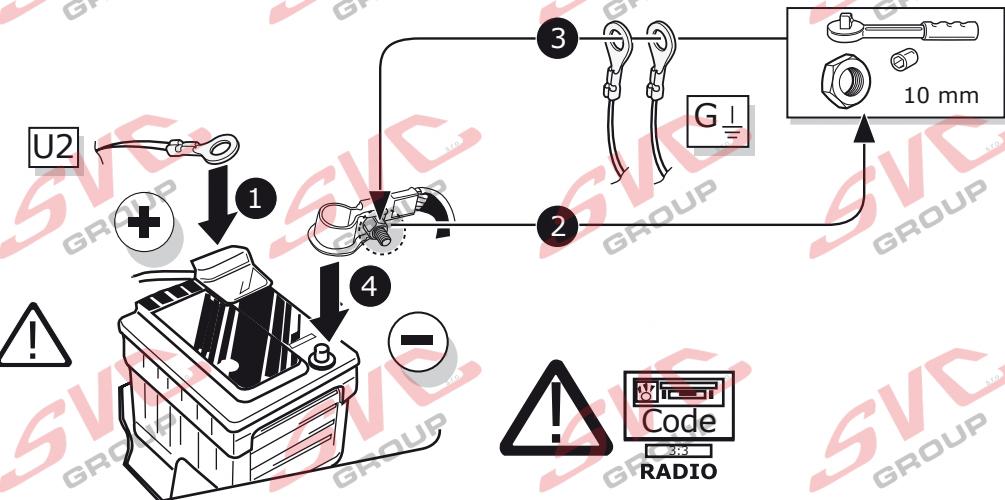
11



→ Partnr.: FI-050-HX



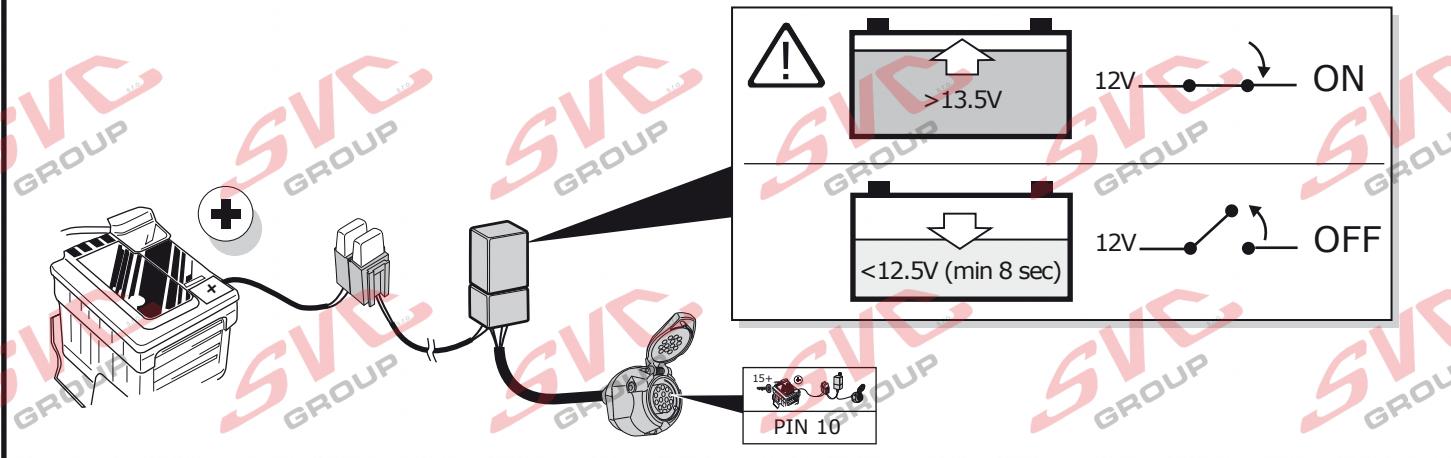
12



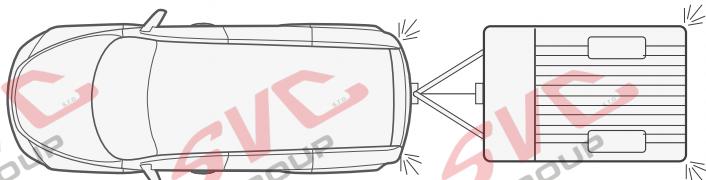
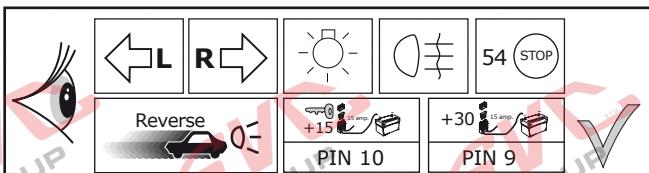
13



INFO



Functional test



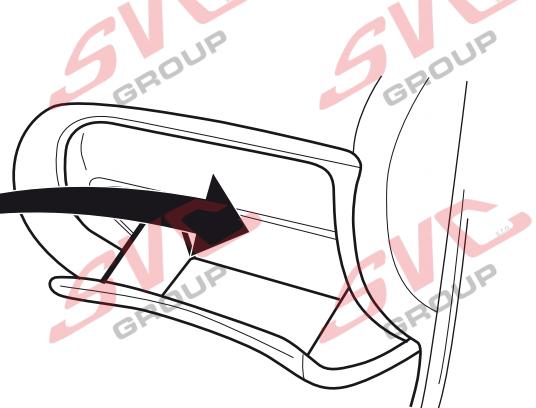
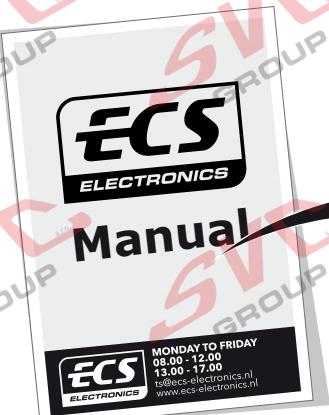
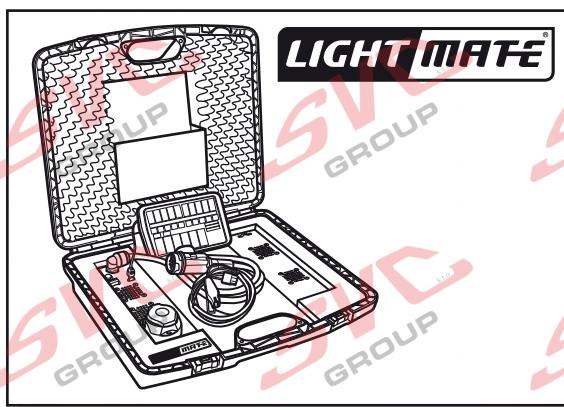
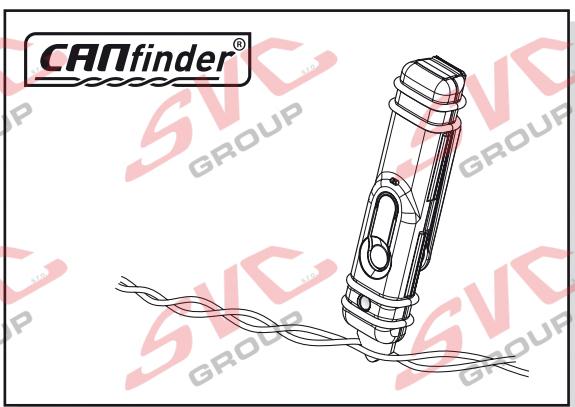
LIGHT MATE®

ECS part no.

**LIGHTMATE II
LIGHTMATE III**

INFO

Products & Service: www.ecs-electronics.nl



INFO

(DE) Anschluss Steckdose	(ES) Conexión de la caja de enchufe	(CZ) Objímkový konektor
(FR) Connection de la prise	(IT) Allaccio zoccolo	(DK) Stikdåse forbindelse
(NL) Contactdoos aansluiting	(SE) Anslutning kontaktdosa	(FI) Pistorasia liittäntä
(GB) Socket connection		

DIN/ISO 11446	⇒	↔	1/1-8	↑	-O-	STOP	-O-	Reverse	0-	30+	15+	15+	10	11	12	13	9		
Pmax 1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L	8	26W	26W	3x21W	26W	42W	240W	180W					
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz	Rosa	Orange	Gris	Gris	Orange	Grau	Weiß/Schwarz	-	Weiß/ Rot			
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir	Rose	Oranje	Grijs	Grijs	Oranje	-	-		Blanc/ Rouge			
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Zwart	Roze	Black	Black	Black	Pink	Grey	White/ Black		Wit/ Rood			
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Red	Negro	Rosa	Naranja	Naranja	Rosa	Gris	Blanco/ Negro	-	White/ Red			
(ES)	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Nero	Rosa	Arancione	Arancione	Arancione	Rosa	Gris	Blanco/ Nero	-	Blanco/ Rojo			
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Svart	Rosa	Orange	Orange	Orange	Grå	Gris	Blanco/ Nero	-	Vit/ Röd			
(SE)	Guī	Blå	Vit	Gron	Brun	Röd	Cerná	Röd	Růžová	Růžová	Růžová	Sort	Sort	Vit/ Svart	-	Bílá/ Červená			
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Cervená	Cerná	Brun	Musta	Valeanpunainen	Oranssi	Musta	Grå	Hvid/ Sort	-	Hvid/ Rød			
(DK)	Gul	Blå	Hvid	Gron	Ruskea	Punainen	Musta	Ruskea	Oranssi	Oranssi	Oransje	Musta	Harmaa	Valkoinen/ Musta	-	Valkoinen/ Punainen			
(FI)	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Punainen	Musta	Λευκό/ Maijo	-	Λευκό/ Kökkivo	
(GR)	Kitriovo	Mηλε	Λευκό	Karpe	Prasino	Kokkiva	Karpe	Poč	Poč	Poč	Poč	Poč	Gamma	Gamma	Gamma	-	Hvit/ Rød		
(NO)	Gul	Blå	Hvit	Gronn	Brun	Röd	Svart	Rosa	Oransje	Oransje	Oransje	Grå	Hvit/Svart	-	-				
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brazowy	Czerwony	Czarny	Różowy	Różowy	Różowy	Różowy	Różowy	Szary	Biały/Czarny	Biały/Czernawy				